



**Science to the Point**  
Athéna 1 – Site d’Archamps  
72 rue Georges Mestral  
74160 Archamps  
France  
[www.sciencetothepoint.com](http://www.sciencetothepoint.com)  
[contact@sciencetothepoint.com](mailto:contact@sciencetothepoint.com)

## CPD TRAINING: LAB ASSAYS FOR DIAGNOSING VIRAL INFECTIONS FOR TRANSLATORS AND INTERPRETERS

An advanced-level workshop with lots of practical exercises which will help you better understand the principles and intricacies of lab assays (molecular and immunological) currently used to diagnose viral infections as well as the nuances of the associated vocabulary. A special focus will be put on COVID-19 diagnostic tests. The course is designed as an interactive workshop for translators and interpreters who already have some basic knowledge from the field of virology. For those who are new to the field, it is recommended to take the [Introduction to viruses and emerging viral diseases course](#) first.

### TARGET PARTICIPANTS

Translators and interpreters working with English (as source or target language) who have some knowledge about viruses and viral diseases, and some experience in translating related documents, or who have participated in our [Introduction to viruses and emerging viral diseases for translators and interpreters](#) workshop. More experienced participants may also benefit by refining their understanding of some frequently confused concepts and terms. Maximum 12 persons per group.

### DATES AND VENUE

Dates to discuss (suggested duration: two or three days)

Venue: your premises or ArchParc, Archamps, France (15 min from Geneva International Airport), or any other place at your convenience.

### LANGUAGE

The working language is English but most of the activities and terminology are bilingual. The courses run for the French Translators’ Society (La SFT) focus on English and French. However, those translating from other languages into English may also benefit by building a knowledge and vocabulary base from the field in the English language.

### LEARNING OBJECTIVES

If you engage fully with the programme, you will end up understanding the principles of lab assays used to diagnose viral infections and will have constituted an advanced level database of vocabulary and document templates that are most commonly used in the field. Many examples and translation exercises will be related to SARS-CoV-2 testing and the current pandemic reality but the acquired vocabulary and knowledge will be useful when working with texts related to lab diagnosis of any viral disease.

## TRAINING METHODS

The course is a combination of short scientific presentations and practical exercises (group activities) tailored specifically for translators. The workshop formula assumes active involvement of the participants who will not only hear but also write and talk about the topic. Especially tailored exercises based on the most up-to-date real-life materials (COVID-19 tests for sure, you guessed it!) provide immediate hands-on (or pens-on) experience of how to put the newly acquired knowledge into practice. In addition to the group course, the trainer will be available for at least one extra hour per day for individual tutorials and discussions.

## PROGRAMME OUTLINE

The course will cover the following issues:

- Lab testing for viral infections – from public health to individual perspective
- The rationale behind lab diagnosis of viral diseases (what to look for and when) and associated vocabulary
- Developing lab assays – key considerations and parameters
- ‘Standard’ versus rapid tests
- Immunological methods for diagnosing viral infections
- Molecular methods for diagnosing viral infections
- Lab diagnosis of SARS-CoV-2 infection and COVID-19

## COURSE LEADER

Katarzyna Szymańska, Science to the Point

Katarzyna Szymańska holds a Ph.D. in Biological Sciences (specialty: cancer) and a postgraduate study diploma in languages and translation (specialty: English). She has extensive experience in cancer research as well as translation and editing of scientific documents, on both national (public and private) and international (WHO) level. She has contributed to the Encyclopedia of Cancer, Third Edition, by Elsevier (2018). In line with her international spirit, she has worked with people of different languages and cultures, in various contexts. As a university teacher, she has been involved in educational (knowledge transfer) programmes in developing countries and in other international exchanges. Through the workshop on lab assays for diagnosing viral diseases she wishes to share her scientific knowledge and communication expertise in this rapidly evolving field which concerns everybody during the pandemic, the pace, the pressure, and the amounts of documents produced making it particularly challenging for language professionals.

[ch.linkedin.com/in/kszycom](https://ch.linkedin.com/in/kszycom)

## REGISTRATION

[Contact us](#)

For more information, [contact us](#)



**www.sciencetothepoint.com**  
**contact@sciencetothepoint.com**  
**skype: sciencetothepoint**  
**tel. +33 (0)76 88 15 785**